

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0392

Édition critique

1268, juin. – Douai.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Margueritain, veuve de Sauwalon Painmouilliet, et son fils Jehan Painmouilliet d'une maison au Marais douaisien dit "Baiellon" à Waubert Mulet moyennant diverses rentes.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Margueritain, veuve de Sauwalon Painmouilliet; Jehan Painmouilliet son fils.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Waubert Mulet.

Autres Acteurs: testamenteurs: Jean Boinebroque, Jacques Painmouillet, frère de Jean, Jean Painmouillet, fils de feu Jehan. - échevins de Douai: Jacques Boulart, Guillaume de Gouy, Simon Belot.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

Lieu de conservation: AM Douai, sans cote, anc. cote: BM Douai, ms. 1096, t. I, n° 5.

Verso: Cest contre escrit warde Simons Belos.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt que Margherite, ki feme
 fu Sauwalon Pain moulliet, *et* Jehans Pains \2 moulliés, ses fils, ont
 vendu *et* werpi a Waubiart Mulet le maison *et* tout le tennement ki
 fu Sauwalon Pain moulliet, \3 ki siet ou marés douissien c'on noume
 Baiellon, soulonc le tennement Williaume Porcelet *et* le tennement
 Biernart \4 dou Riés d'unne part *et* a le tiere des malades d'autre
 part, si que cele maisons *et* tous li tennemens siet, wis *et*
 hierber\5ghiés devant *et* derriere, a cent sol· de douissiens c'on doit
 de rente par an a Baude d'Estrees *et* a ·VII. fiertons c'on doit \6 d'
 iretage par an as freres de le Trinité por Evrart de Saint Venant *et* a
 ·XI. s· *et* ·VIII. d· de par· *et* a ·VII. capons \7 de rente par an ki furent
 Evrart de Saint Venant *et* a ·VIII. s· de douissiens de rente par an c'
 on doit a-le capelerie \8 des malades *et* a ·IX. s· *et* ·VI. d· de
 douissiens *et* a ·VIII. capons de rente par an c'on doit a-Marciennes·
 Et tout ensi com \9 chi deviseit est *et* a-teus rentes ki ci sunt
 devisees, ont en-couvent Marghos *et* Jehans, ses fils, devant dit a
 aquiter, *et* cas\10cuns por le tout, le maison *et* tout le tennement
 devant dit dusques au dit d'eschevins a-Waubiart devant noumet· Et
 \11 cest vendage *et* cest werp ont greet *et* loet Jehans Boinne_brocke,
 Jaquemes Pains moulliés, li freres Jehan devant dit, Jehans \12
 Pains moulliés, ki fu fils Jehan Pain moulliet, coume testamenteur
 dou testament Sauwalon Pain moulliet ki fu, por \13 le proufit *et* l'
 avantage k'il i voient des enfans Sauwalon Pain Moulliet devant dit·
 Tout chou fu fait en le hale \14 par devant eschevins Jakemon
 Boulart ^[1], Willaume de Goy *et* Simon Belot ^[2], en l'an del
 Incarnation ·M.CC. *et* ·LXVIII, el \15 mois de juing·

Notes de transcription

[¹] *JakemonBoulart* est écrit sur un grattage ms.

[²] Le nom des échevins est d'une autre main ms.